

4-6 | ISSUE
2014 | 02
通訊 NEWSLETTER

Education Sub-unit

※ 祇供參閱，請勿取走 ※

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館





香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
電話：2721 0116
傳真：2723 7666

開放時間：

星期一至五上午 10:00 至下午 6:00
星期六、日及公眾假期上午 10:00 至下午 7:00

逢星期四 (公眾假期除外) 休館
聖誕節前夕及農曆年除夕
提早於下午 5:00 休館
農曆年初一、二休館

入場費：

有關特別展覽票價，請參閱第 19 及 24 頁。

一般展覽票價：

標準票	10 元
優惠票*	5 元
四歲以下小童	免費
20 人或以上團體 (購標準票者)	七折
博物館週票#	30 元

有關博物館通行證，請參閱第 51 頁
逢星期三免費入場 (特別展覽除外)

* 適用於全日制學生*、殘疾人士 (及一名陪同的看護人) 及 60 歲或以上高齡人士

博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館 (何鴻燊天象廳除外)、香港海防博物館及孫中山紀念館。

* 須持有註明現時為全日制學生的證明文件 (「學生身份」個人八達通卡並不適用)。

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0116
Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Mondays to Fridays 10:00am – 6:00pm
Saturdays, Sundays & Public Holidays
10:00am – 7:00pm

Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of Chinese New Year

Admission Fee:

For more information about Special Exhibition tickets, please refer to p.19 & 24.

General Exhibition Admission Fee:	
Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more	30% off (standard rate)
Museum Weekly Pass#	\$30
Museum Pass, please refer to p.51	
Free admission on Wednesdays (except Special exhibitions)	

* Applicable to full-time students*, people with disabilities (and 1 accompanying minder) and senior citizens aged 60 or above

Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.

* Documentation showing proof of current full-time student status is required (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted).



香港藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館

(香港藝術館分館)

香港中區紅棉路 10 號 (香港公園內)
電話：2869 0690 /
2869 6690 (羅桂祥茶藝館)
傳真：2810 0021

開放時間：

每日上午 10:00 至下午 6:00
逢星期二休館 (公眾假期除外)
聖誕節前夕及農曆年除夕
提早於下午 5:00 休館
農曆年初一、二休館

免費入場

雙魚禮品店

Sheung Yu Gift Shop

電話 Tel: 2845 1481
每日上午 10:00 至下午 6:00
逢星期二休息 (公眾假期除外)
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午 5:00 休息
農曆年初一、二休息
Daily: 10:00am – 6:00pm
Closed on Tuesdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of Chinese New Year

Flagstaff House Museum of Tea Ware

(Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
(Inside Hong Kong Park)
Enquiries: 2869 0690 /
2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)
Fax: 2810 0021

Opening Hours:

Daily 10:00am – 6:00pm
Closed on Tuesdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of Chinese New Year

Free Admission

樂茶軒

Lock Cha Tea Shop

電話 Tel: 2801 7177
星期日至五上午 10:00 至晚上 8:00
星期六上午 10:00 至晚上 10:00
下列假期休息：
農曆年初一至初二
每月第二週的星期二 (公眾假期除外)
Sundays to Fridays: 10:00am – 8:00pm
Saturdays: 10:00am – 10:00pm
Closed on the following holidays:
The first two days of the Chinese New Year
The second Tuesday of each month (except Public Holidays)



茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

最新動態 What's New

2014 香港國際博物館日 8
 博物珍藏·連繫各方
 International Museum Day 2014, Hong Kong Museum Collections
 Make Connections

2014 香港國際博物館日 特備節目 9
 International Museum Day 2014, Hong Kong Associated Programmes

2014 香港國際博物館日—文物修復辦事處特備節目 12
 International Museum Day 2014, Hong Kong—Special Programmes
 of Conservation Office

2013 年度香港藝術館導賞計劃周年聚會暨頒獎典禮 13
 Docent Annual Gathering and Award Presentation Ceremony 2013

藝術館書店 14
 Museum Bookshop

茶具文物館 30 歲了! 15
 Museum of Tea Ware is 30 Years Old!

精選推介 What's on Highlight

長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 16
 Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection

巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展 18
 Paris·Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters

存念—萬青芳珍藏師友饋贈書畫印展覽 20
 Bonds of Memory: Wan Qingli's Collection of Chinese Art Given
 by His Teachers and Friends Exhibition

刻畫人間—朱銘雕塑大展 22
 Ju Ming—Sculpting the Living World

天·地·人—香港藝術展覽 25
 Heaven, Earth and Man—A Hong Kong Art Exhibition

香港當代藝術獎 2012—香港十三面觀 25
 Hong Kong Contemporary Art Awards 2012—Thirteen Dimensions
 of Hong Kong

展覽 Exhibitions

畫遊記—虛白齋藏畫選 26
 A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the
 Xubaizhai Collection

收藏五十年—故人故事 26
 Collecting for 50 Years—The People and Their Stories

與香港藝術同行—譚志成 26
 Hand in Hand with Hong Kong Art: Laurence Tam

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

藝術共賞 Art for All 27

生活藝術 Art Alive 28

藝趣繽紛 Art for Fun 29

藝術通達 Art Accessibility 30

朱銘雕塑大展—賽馬會藝術共賞計劃 31
 Jockey Club Art Appreciation Programme for "Ju Ming—Sculpting
 the Living World"

團體參觀及公眾服務 Group Visits and Public Services 32

香港藝術館之友 34
 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

精選推介 What's on Highlight

南京瑰寶—南京博物院/南京市博物館紫砂茶具精選 38
 Gems of Yixing Tea Ware from the Nanjing Museums

陶瓷茶具創作展覽 2013 40
 2013 Tea Ware by Hong Kong Potters

展覽 Exhibitions

石語刀痕：香港印記 42
 Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 42
 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

生活茶藝 43
 Tea Alive

茶藝共賞 44
 Tea for All

展覽及古蹟遊 46
 Exhibition & Heritage Journey

附錄 Appendices

節目報名表 Programme Application Form 47

節目申請須知 Programme Application Notes 48

惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements 50

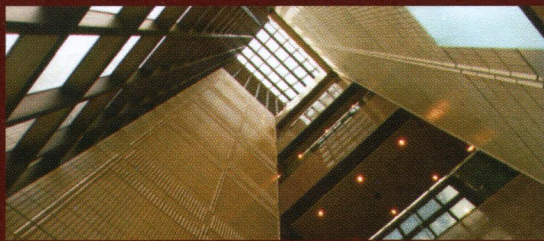
博物館通行證 51

帶給你精彩的藝術·歷史·科學體驗

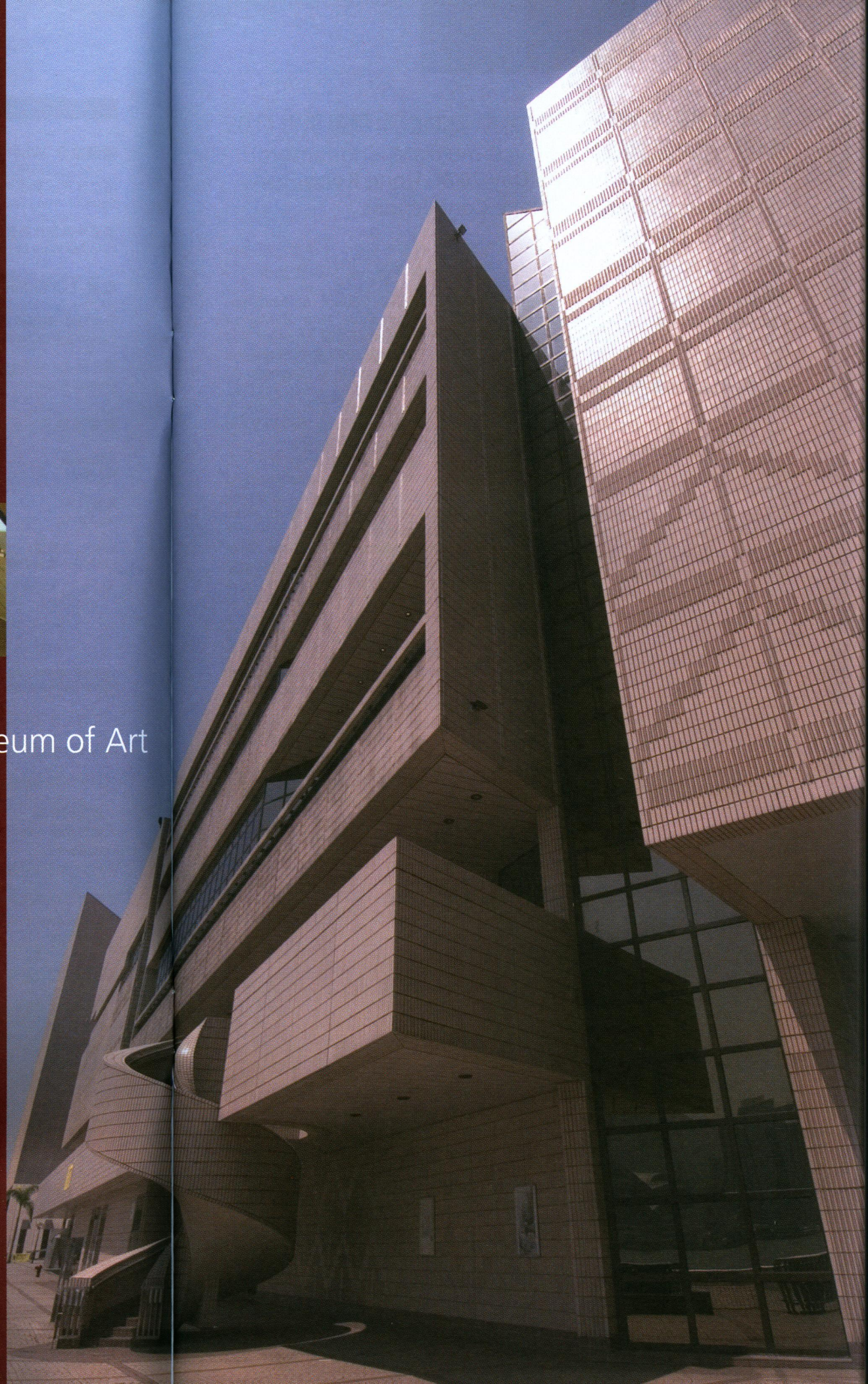
Museum Pass
 Brings you Inspiring Experiences in Art·History·Science

康樂及文化事務署轄下其他博物館 52

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services
 Department



香港藝術館
Hong Kong Museum of Art



2014香港國際博物館日 博物珍藏·連繫各方

International Museum Day 2014, Hong Kong
Museum Collections Make Connections
2014.5.17 – 18

國際博物館協會於1977年起將每年的5月18日定為「國際博物館日」。康樂及文化事務署自從2001年起每年5月中旬舉辦「香港國際博物館日」，喚起公眾關注博物館在社會的重要角色。

面對社會的變化與挑戰，博物館不斷尋找新策略，讓藏品走近觀眾。「2014香港國際博物館日」的主題為「博物珍藏·連繫各方」，凸顯博物館是一個植根於當下、而又保存傳統及連繫過去的機構，扮演著現在與未來世代的溝通橋樑，以理解人類的起源及歷史。主題同時強調博物館可透過不同的展示方式，使不同類型的藏品聯繫公眾，以拉近博物館與不同世代及文化背景觀眾的距離。

為響應國際博物館日，康樂及文化事務署轄下所有博物館及其他多個文博單位將於今年5月17及18日推出多項特備節目，歡迎大家踴躍參與。有關「2014香港國際博物館日」節目詳情，請於4月初瀏覽「2014香港國際博物館日」網頁 www.lcsd.gov.hk/imd2014 或留意各館公佈。

The International Council of Museums (ICOM) designated the 18th of May of each year as International Museum Day (IMD) in 1977. Since 2001, the Leisure and Cultural Services Department has annually organised International Museum Day, Hong Kong in mid-May with the aim of raising public awareness of the roles and functions of museums in society.

Museums constantly face changes and challenges that require them to find new strategies to attract visitors towards more accessible collections. The theme for IMD 2014 is "Museum Collections Make Connections", which reminds us that a museum is an institution that preserves and communicates the past, while remaining grounded in the present. Museums form a link between generations, allowing those in the present and the future to better comprehend their origins and history. This theme also emphasizes the importance for museums to revamp traditional methods of presentation of their collections so as to remain in touch with the public. In this way, it is hoped museums can create bonds between visitors, generations and cultures from around the world.

A fantastic array of special programmes will be organised at all Leisure and Cultural Services Department museums and other participating venues on 17 and 18 May 2014 for public enjoyment. Come and join in on the fun! For details of IMD 2014 activities in Hong Kong, please visit www.lcsd.gov.hk/imd2014 from early April or see the announcements of individual museums.

2014香港國際博物館日 特備節目 International Museum Day 2014, Hong Kong Associated Programmes

博物館日來參觀，盡情享受特備免費節目與商品優惠之餘，更可換領精美紀念品！

Visit museums on IMD to enjoy free programmes and special offers, and to get a souvenir!

於2014年5月17及18日期間到任何參與的博物館及文博單位參觀，並於導覽圖上集齊任何4個不同參與單位的印章，便可換取精美紀念品乙份。換領日期至2014年5月31日或換完即止，每人只限一份，先到先得。部分參與單位在這兩天更提供購物及餐飲優惠，有關條款及細則請參閱導覽圖及留意「2014香港國際博物館日」網頁 www.lcsd.gov.hk/imd2014。

Visitors come to the participating museums and venues on 17 and 18 May 2014 and collect 4 stamps on the guide map may redeem a specially designed souvenir. Limit of one souvenir per person on a first-come, first-served basis. Redemption period till 31 May 2014 or while stock lasts. Some venues will also provide shopping and dining offers during IMD 2014. For terms and conditions, please refer to the guide map and visit www.lcsd.gov.hk/imd2014 for details.

講故講古 (粵語) The Storyteller (Cantonese)

配合「博物珍藏·連繫各方」的主題，故事達人已準備帶領大家穿越時空，走進明、清畫家的文人生活。歡迎大家來排排坐聽故事！

故事達人：李德寶先生
2014.5.17 (星期六)及5.18 (星期日)
2:00 – 3:00pm / 3:30 – 4:30pm | 虛白齋藏中國書畫館 (二樓)
每節座位40，無須預約



朱銘藝術擂台陣 (粵語) Making Art Inspired by Ju Ming (Cantonese)

「百變吸管人」和「海綿大隻佬」會在國際博物館日設下擂台陣，挑戰你的心思和手藝，歡迎大、小朋友齊來切磋比拼。挑戰成功者更可試玩「名作翻模」，將朱銘作品帶回家，千萬不要錯過！

2014.5.17 (星期六)及5.18 (星期日)
2:00 – 3:00pm / 3:30 – 4:30pm | 版畫工作室 (地庫)

每節名額30位，活動當日中午12時於一樓錄音導賞櫃枱開始派發參加證，每人限取一張，派完即止

其他精彩活動

Other Fascinating Programmes

除特別註明外，所有活動均無須預先報名

Registration is not required for the programmes except as otherwise stated

須預先索取參加證，詳情請參閱相關活動

Admission ticket is required. Please refer to the relevant activity for details

★ 參加者須持相關展覽入場票

Admission ticket for the exhibition is required

2014.5.17 (星期六 Sat)

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art		
時間 Time / 語言 Language	節目 Programme	集合地點 Meeting Point
11:00am – 12:00nn 粵語 Cantonese	專題導賞：長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 Guided Tour: Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection	中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)
1:00 – 2:00pm 英語 English	專題導賞：刻畫人間—朱銘雕塑大展 ★ Guided Tour: Ju Ming—Sculpting the Living World ★	專題展覽廳 (二樓) Special Exhibition Gallery (2/F)
2:00 – 3:00pm 粵語 Cantonese	講故講古 The Storyteller	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)
2:00 – 3:00pm 粵語 Cantonese	朱銘藝術擂台陣 # Making Art Inspired by Ju Ming #	版畫室 (地庫) Printmaking Studio (B/F)
2:45 – 3:45pm 粵語及手語 Cantonese with sign language interpretation	專題導賞：刻畫人間—朱銘雕塑大展 ★ Guided Tour: Ju Ming—Sculpting the Living World ★	專題展覽廳 (二樓) Special Exhibition Gallery (2/F)
3:15 – 4:24pm 普通話附中文字幕 Putonghua with Chinese subtitles	「刻畫人間—朱銘雕塑大展」 配套錄像節目 “Ju Ming—Sculpting the Living World” Associated Video Programmes	演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
3:30 – 4:30pm 粵語 Cantonese	講故講古 The Storyteller	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)
3:30 – 4:30pm 粵語 Cantonese	朱銘藝術擂台陣 # Making Art Inspired by Ju Ming #	版畫室 (地庫) Printmaking Studio (B/F)
4:00 – 5:00pm 粵語及手語 Cantonese & Sign Language	專題導賞：長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 Guided Tour: Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection	中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)
4:30 – 5:39pm 英語附英文字幕 English with English subtitles	「刻畫人間—朱銘雕塑大展」 配套錄像節目 “Ju Ming—Sculpting the Living World” Associated Video Programmes	演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
5:00 – 6:00pm 普通話 Putonghua	專題導賞：畫遊記—虛白齋藏畫選 Guided Tour: A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the Xubaizhai Collection	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware		
時間 Time / 語言 Language	節目 Programme	集合地點 Meeting Point
3:00 – 4:30pm 粵語 Cantonese	「陶瓷茶具創作比賽」歷屆獲獎藝術家分享會 # “Tea Ware by Hong Kong Potters” Sharing by Successive Award Winners #	茶具文物館一、二號展覽廳 (地下) Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

2014.5.18 (星期日 Sun)

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art		
時間 Time / 語言 Language	節目 Programme	集合地點 Meeting Point
11:00am – 12:00nn 粵語 Cantonese	專題導賞：畫遊記—虛白齋藏畫選 Guided Tour: A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the Xubaizhai Collection	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)
1:00 – 2:00pm 英語 English	專題導賞：長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 Guided Tour: Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection	中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)
2:00 – 3:00pm 粵語 Cantonese	講故講古 The Storyteller	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)
2:00 – 3:00pm 粵語 Cantonese	朱銘藝術擂台陣 # Making Art Inspired by Ju Ming #	版畫室 (地庫) Printmaking Studio (B/F)
2:45 – 3:45pm 粵語 Cantonese	專題導賞：刻畫人間—朱銘雕塑大展 ★ Guided Tour: Ju Ming—Sculpting the Living World ★	專題展覽廳 (二樓) Special Exhibition Gallery (2/F)
3:15 – 4:24pm 普通話附中文字幕 Putonghua with Chinese subtitles	「刻畫人間—朱銘雕塑大展」 配套錄像節目 “Ju Ming—Sculpting the Living World” Associated Video Programmes	演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
3:30 – 4:30pm 粵語 Cantonese	講故講古 The Storyteller	虛白齋中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)
3:30 – 4:30pm 粵語 Cantonese	朱銘藝術擂台陣 # Making Art Inspired by Ju Ming #	版畫室 (地庫) Printmaking Studio (B/F)
4:00 – 5:00pm 普通話 Putonghua	專題導賞：長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 Guided Tour: Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection	中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)
4:30 – 5:39pm 英語附英文字幕 English with English subtitles	「刻畫人間—朱銘雕塑大展」 配套錄像節目 “Ju Ming—Sculpting the Living World” Associated Video Programmes	演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
5:00 – 6:00pm 粵語 Cantonese	專題導賞：刻畫人間—朱銘雕塑大展 ★ Guided Tour: Ju Ming—Sculpting the Living World ★	專題展覽廳 (二樓) Special Exhibition Gallery (2/F)

2014香港國際博物館日 — 文物修復辦事處 特備節目

International Museum Day 2014, Hong Kong
Special Programmes of Conservation Office



「版畫新體驗」工作坊 (粵語)
“A Miraculous Experience In Print-making” Workshop
(Cantonese)



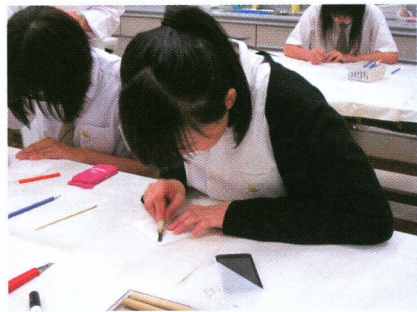
2014.5.17 (星期六)
10:30am – 12:30pm (活動編號: 17.5-am)
2:30 – 4:30pm (活動編號: 17.5-pm)

香港藝術館繪畫工作室 (地庫)
每節名額30人
費用全免

版畫是雕刻和印刷的結晶。通過藝術家栩栩如生的雕刻，再配合不同印刷技術，精美的版畫就這樣印製出來。活動中，文物修復主任會介紹傳統版畫的製作技巧，並指導參加者親自擬模製作版畫。通過認識版畫的製作過程，修復主任才能在有需要時為版畫藏品進行適切的修復處理。除此之外，參加者還有機會和文物修復主任交談，瞭解文物修復的樂趣和挑戰。

活動詳情、報名表格及須知可於2014年4月1日起在文物修復辦事處網頁 <http://www.lcsd.gov.hk/conservation> 下載或於九龍尖沙咀漆咸道南100號香港歷史博物館202室文物修復資源中心索取。截止報名日期為2014年4月25日，郵寄表格以郵戳為準。

如有查詢，請於辦公時間 (星期一至星期五，上午9時30分至下午12時30分及下午2時30分至5時30分，星期六、日及公眾假期除外) 致電2724 9059 (馬小姐) 或電郵到 conservation@lcsd.gov.hk 與本辦事處聯絡。



2014.5.18 (星期日)
10:30am – 12:30pm (活動編號: 18.5-am)
2:30 – 4:30pm (活動編號: 18.5-pm)

Print-making is a product of carving and printing. Through the superb artists' carving skill together with different printing techniques, beautiful artworks can be produced. In this activity, conservators will introduce the technique of printmaking and guide the participants to experience the production of their own prints. A good understanding on printmaking allows conservators to formulate an appropriate treatment methodology on the artworks as and when situations require. In addition, participants will have opportunity to talk to the conservators to gain a deeper understanding on the fun and challenges of conservation work.

Activities are conducted in Cantonese and free of charge. Registration forms and details will be available from 1 April 2014 on the Conservation Office's website at <http://www.lcsd.gov.hk/conservation> or at the Conservation Resource Centre (Address: Room 202, 2/F, Hong Kong Museum of History, 100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon). The application deadline will be 25 April 2014. Postmark date on the envelope will be regarded as the application date.

For enquiries, please call Ms Ma at Tel 2724 9059 during office hours (9:30am – 12:30pm and 2:30 – 5:30pm, Monday to Friday, excluding public holidays) or email to conservation@lcsd.gov.hk.

2013年度香港藝術館導賞計劃周年聚會暨頒獎典禮 Docent Annual Gathering and Award Presentation Ceremony 2013

「2013年度香港藝術館導賞計劃周年聚會暨頒獎典禮」已於今年1月24日順利舉行。當晚藝術館總館長和館長們頒發多個獎項予表現優異的導賞員，與大家輕鬆暢談，拜個早年。

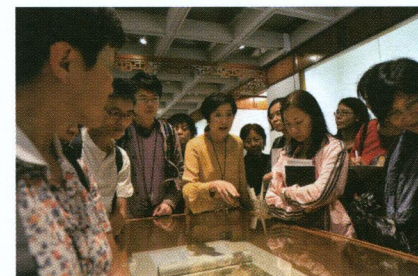
去年導賞員的工作雖然繁重但充滿歡樂，大家為多個大型展覽作導賞服務之餘，更為不同的觀眾層提供別開生面的教育活動。最難忘的是「藝術館之夜 — 與安迪·華荷一夜永恆」，導賞員與一眾大、中學生探討藝術人生至凌晨時份。「親子遊樂園」更是滿載溫馨和笑聲，導賞員要化身安迪·華荷又要扮演尋寶商人和香港導遊，與親子們同賞展品、同做手工。「講故講古」的故事達人娓娓動聽，總令觀眾不願離席。還有在「週五丹青敘」與長者戲筆弄墨，「好想畫時段」與小孩塗鴉創作等等。實在感謝各位導賞員慷慨地將知識奉獻，為各位觀眾帶來多重藝術體驗。

下次到訪藝術館，不要錯過我們的導賞服務啊！

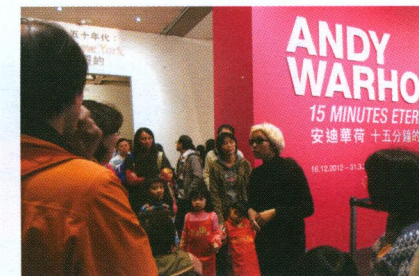
The Docent Annual Gathering and Award Presentation Ceremony 2013 was held on 24 January 2014. On that evening, our Chief Curator and Curators presented certificates and trophies to the docents with outstanding performance and took this opportunity to catch up with them and wish them a Happy New Year.

Last year was a busy but fruitful year for docents. They not only conducted guided tours for a number of blockbuster exhibitions, but also provided interesting activities for the Museum visitors. The most memorable event was “A Night at the Museum of Art with Andy Warhol”, in which our docents and the tertiary and secondary school students explored the meaning of art and life until midnight. “Family Guided Tours” were full of warmth and laughter. Transforming into Andy Warhol, treasure hunter and Hong Kong tour guide, our docents looked at the exhibits and did crafts together with families. The stories told by the Storyteller were so appealing that the audiences did not want to leave. Moreover, our docents painted with the elderly in “Fridays with Chinese Paintings” activity and drew with children in the “Drop-in Drawing” session. Here, the Museum would like to thank them again for sharing their knowledge generously and bringing a whole new artistic experience to different audiences.

Next time you visit the Museum, remember to join our guided tours!



請到藝術館網頁欣賞更多精彩圖片
More photos can be found in the Museum website



藝術館書店 Museum Bookshop

香港藝術館書店已於2014年1月底開始營業，歡迎於藝術館開放時間蒞臨參觀選購。

The Museum Book Shop was opened in the end of January 2014, you are welcome to visit the book shop during the Museum's opening hour.

恆凱藝術 Lotus Arts Group

星期一至三及五 上午10:00至下午6:00

星期六、日及公眾假期 上午10:00至下午7:00

逢星期四休息 (公眾假期除外)

Monday to Wednesday and Friday 10:00am to 6:00pm

Saturdays, Sundays and Public Holidays 10:00am to 7:00pm

Closed on Thursdays (except public holidays)



名片盒
Card case

茶具文物館30歲了! Museum of Tea Ware is 30 Years Old!

座落在香港公園的茶具文物館前身是稱為「旗杆屋」的駐港英軍司令總部大樓，1978年以前還是駐港英軍總司令官邸。後來政府撥給市政局修建為一所博物館，專門收藏和展示由羅桂祥博士捐贈的珍貴茶具文物。茶具文物館於1984年1月27日正式向公眾開放，服務市民至今已30個年頭，茶具文物館成為了本港及亞洲地區首座專門展出、收集及研究茶具和茶文化的專題博物館，更成為市民和遊客消閒品茗的好去處。

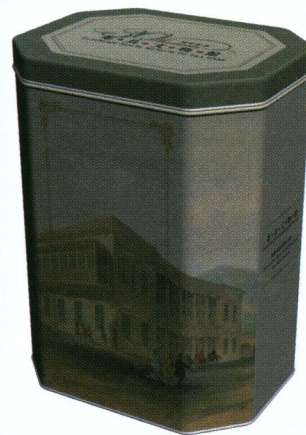
The Museum of Tea Ware inside Hong Kong Park, formerly called the Flagstaff House, was the headquarters of the Commander of British Forces and the Commander's residence until 1978. The historical building was later awarded to the Urban Council for refurbishment into a museum where valuable tea wares donated by Dr K.S. Lo were displayed. On 27 January 1984, the Museum of Tea Ware opened to the public. It has been thirty years since that day. This first thematic museum in Asia that exhibits, collects and studies teaware and tea culture is an attractive place for the public and overseas visitors to relax and enjoy tea.

2014年，我們為茶具文物館30周年誌慶籌備了一整年的慶祝活動，並已推出多款精美的紀念品，包括茶葉罐、滑鼠墊、環保袋及磁石貼等，希望將茶文化進一步融入日常生活中，令市民的生活更加趣味盎然。

To celebrate the 30th anniversary of the Museum of Tea Ware, we have planned a whole year of celebration activities for 2014. We also launch a collection of special souvenirs, including tea caddies, mouse pads, reusable shopping bags and magnets etc. We hope to blend tea culture further into everyday life to cultivate a more pleasurable and refined lifestyle.

一連串的茶人茶事，誠意邀請您參與我們的慶祝活動！

Don't miss such a great lineup of people and events about tea. Join us for the museum's celebrations!



茶葉罐
Tea caddy



滑鼠墊
Mouse pad

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯

Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection

2014.5.3 – 9.28

戰後香港因緣際會成為了華南地區的重要文物集散地。1949年後，國內頂級藏家紛紛南遷來港，帶來大量文物，造就百年不遇的收藏契機。藝術收藏正正也是因緣際會，本地資深收藏家練松柏先生早年留學英國，受西方收藏中國文物風氣薰陶，培養出對收藏的熱誠。練先生嘗言這是「人緣」與「物緣」，可謂愛藏者的箴言；而藏品正是牽繫着這種因緣故事的載體。

是次展覽從練先生的長青館珍藏中，精挑細選了約270項明清兩代的器物展出，其中更有不少是宮廷御製，包括陶瓷、玉器、犀角、象牙、竹器、畫琺瑯及玻璃等不同種類。展覽以中國文物的材質、色彩、工藝、造型、圖像等角度，分析中國人對美的品味追求，帶領觀眾進入一場美的盛宴，一探中國既工且雅的精緻美學。

Post-war Hong Kong was fortunate to become a repository for important antiques within the South China region. From 1949, prominent collectors from mainland China moved to Hong Kong with a dazzling number of Chinese antiques, giving rise to a rare opportunity for collecting exquisite artworks. Veteran local collector Mr Peter C. P. Lin had pursued his studies in the United Kingdom during his early years, and was influenced there by the trend for collecting Chinese antiques, cultivating in him a passion for collecting. Lin refers to it as "bonds between people" and "bonds between objects", which are indeed the maxim of a dedicated art collector.

This exhibition showcases 270 Ming and Qing dynasty artworks from the C. P. Lin Collection, featuring precious objects made exclusively for the imperial court – exquisite porcelains, rare jades, intricately carved rhinoceros horns, ivories and bamboo objets d'art, iridescent painted enamels and glass. Through the materials, colours, craftsmanship, forms, and images of Chinese antiquities, the exhibition focuses on historical Chinese artistic pursuits, drawing viewers to a feast of beauty, and demonstrating a perfect coherence of craftsmanship and aesthetics reflecting the splendour of China.



西番功玉菊瓣蓋盃
**Jade covered chrysanthemum cup in
 Mughal style**
 「乾隆御製」款
 清 乾隆 (1736 – 1795)
 Mark and period of Qianlong (1736 – 1795),
 Qing dynasty



仿古獸面紋犀角杯
**Rhinoceros horn cup carved with
 taotie, animal mask design**
 明末 (17世紀)
 Late Ming dynasty, 17th century



五彩雙龍戲珠紋渣斗
**Leys jar decorated with dragons
 chasing pearls in underglaze blue and
 overglaze enamels**
 「大明萬曆年製」款
 明 萬曆 (1573 – 1620)
 Mark and period of Wanli (1573 – 1620),
 Ming dynasty

中國書畫展覽廳(四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展

Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters

2014.6.20 – 9.21

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館、巴黎賽努奇博物館與吉美國立亞洲藝術博物館聯合籌劃

法國駐港澳總領事館協助

中國銀行(香港)私人銀行贊助

法國五月節目

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Jointly organised by the Hong Kong Museum of Art, the Musée Cernuschi and the Musée Guimet, Paris

Supported by the Consulate General of France in Hong Kong and Macau

Sponsored by the Bank of China (Hong Kong) Private Banking

A programme of Le French May

巴黎是歐洲的藝術和文化之都，這裏的自由氣氛讓各種思潮均能醞釀茁長；而自20世紀伊始，這裏也是一代代中國畫家磨礪畫藝的泉源。他們在銳意向西方吸取知識和改革的大潮下，不惜遠渡重洋，為的就是要尋找啟發。他們透過到各大博物館觀摩以及追隨名師學習西方繪畫技巧和理念，最終為中國畫壇掀起翻天覆地的變革。

較早赴法的畫家有劉海粟、徐悲鴻、林風眠、潘玉良等。這群年輕和充滿使命感的畫家回到中國後，不單在引進美術思潮、推動油畫發展和國畫改革上作出不可磨滅的貢獻，他們又在國內興辦美術學校，進一步培育新一代的畫家繼承其赴法的志向，其中趙無極、朱德群和吳冠中等人均蜚聲國際，為「創造時代藝術」立下註腳。

是次展覽約展出100件作品，包括油畫、國畫、速寫、版畫、雕塑等，展現歐洲藝術風潮對20世紀中國畫壇的影響和啟示。展品主要來自巴黎賽努奇博物館、香港藝術館和幾所法國重要收藏單位的藏品。

賽努奇博物館擁有法國首屈一指的重要中國藝術收藏，而其中國繪畫藏品更包括多位20世紀不同年代赴法畫家的作品，他們在中西融合上自有不同的實踐和取態。

Paris has long been a European art and cultural hub where the liberal atmosphere enabled different streams of thought to burgeon and thrive, and since the 20th century this city has seen generations of Chinese artists hone their painting skills. Following the trend to learn from the West new ways of transforming traditional conventions, these artists left their motherland in search of inspiration. Visiting museums and learning under the guidance of masters, they acquired Western painting skills and perceptions, pioneering a revolution in Chinese painting art circles.

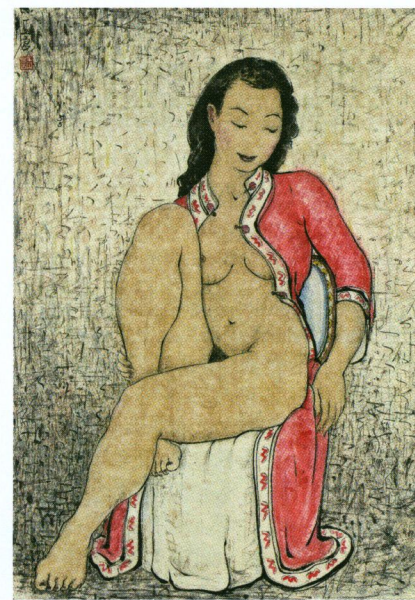
Artists like Liu Haisu, Xu Beihong, Lin Fengmian and Pan Yuliang left early for France. These young Chinese artists had a mission. After returning to China, they contributed immensely to the introduction of artistic trends from overseas, the development of oil painting and bouleversement of Chinese painting. They also founded fine arts schools in the country, cultivating in a new generation of painters the aspiration to further their studies in France. Among these students, Zao Wou-ki, Chu Teh-chun and Wu Guanzhong became well-known figures in the international art scene, anchoring the notion of 'creating the art of an era'.

This exhibition showcases almost a hundred works, including oil paintings, Chinese ink paintings, sketches, lithographs, sculptures and more, demonstrating the impact and revelation of European art on 20th century Chinese painting. Exhibits have been composed from the collections of the Musée Cernuschi in Paris, the Hong Kong Museum of Art and several major institutions in France.

The Musée Cernuschi holds one of the finest Chinese art collections in France, and its Chinese painting collection comprises the works of various Chinese painters who travelled to France during the 20th century, illustrating their different practices and inclinations on the blending of Chinese and Western painting skills.



林風眠 Lin Fengmian (1900 – 1991)
河邊雙鷺
Egrets by the river
1945 – 46
水墨設色紙本
Ink and colour on paper
香港藝術館藏品
Collection of Hong Kong Museum of Art



潘玉良 Pan Yuliang (1895 – 1977)
穿紅色旗袍的裸女
Nude in red qipao
1955
水墨設色紙本
Ink and colour on paper
賽努奇博物館藏品
Collection of Musée Cernuschi

入場費：

逢星期一、二、五至日
20元(標準票)、10元(全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60歲或以上高齡人士)

逢星期三
10元(標準票)、5元(全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60歲或以上高齡人士)

20人或以上團體(購標準票者)可享受7折優惠

星期三免費入場之安排及博物館週票不適用於此展覽。

博物館通行證持有人及4歲以下小童免費。

Admission Fee:

Monday, Tuesday, Friday to Sunday
\$20 (standard), \$10 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder and senior citizens aged 60 or above)

Wednesday
\$10 (standard), \$5 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder, senior citizens aged 60 or above)

30% off for groups of 20 people or more (standard rate)

No free admission on Wednesdays and for Museum Weekly Pass holders to this exhibition.

Free admission for Museum Pass holders and children under 4 years old.

中國書畫展覽廳(四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

存念—萬青劣珍藏師友饋贈書畫印展覽

Bonds of Memory: Wan Qingli's Collection of Chinese Art Given by His Teachers and Friends Exhibition

至 2014.4.23

著名現代中國美術史學者及書畫家萬青劣教授，珍藏多位20世紀中國書畫名家的作品，包括書畫、印章、親筆往來信札等。這些作品是萬教授從70年代青年時期至今，其間經歷文化大革命、國家改革開放、留美學藝回國至定居香港教學，所遇到的恩師和好友們互相饋贈的紀念品。萬教授曾道：「這些藏品都寫有我的名字。我只想傳達一個訊息，收藏還可以無關金錢，是情誼的見證。」

是次展覽共展出中國繪畫、書法、印章及親筆信札超過140項，涉及書畫家、篆刻家及學者54人。大致分為五個時期，包括：(一)「大師們的牛棚小友」(1963-1973) — 展出文革時期被關在中央美術學院牛棚時的師友如李苦禪、李可染、郭味蕓、吳作人、黃永玉等作品；(二)「北京畫院的日子」(1973-1979) — 從下鄉至返回北京畫院工作，展出畫院前輩和同事崔子範、尹瘦石、潘絮茲、婁師白、周思聰、張仁芝、石齊等作品；(三)「回歸中央美術學院」(1979-1984) — 考入中央美術學院研究院，並於上海畫院拜陸儼少為師，展出他的山水及親筆信札作品；以及其他省市畫院畫家如林散之、費新我和浙江美術學院方增先、盧坤峰等作品；(四)「留洋博士國粹派」(1984-1989) — 當時自費留學美國，展出期間與吳作人、蕭淑芳、陸儼少等互通之親筆書信；(五)「香港高校打工仔」(1989-2011) — 回港後於香港大學、香港浸會大學任教，展出師友作品包括啟功、楊仁愷、黃君實、胡永凱、盧輔聖、李庚等。此外，展覽還包括了石印篆刻藝術作品多件，都是好友韓天衡、吳子建、王鏞、張子寧等饋贈的常用印章。這些藏品和文獻，不單是萬教授個人的藝術成長歷程，更見證了20世紀中國的社會變遷和藝術發展脈絡；原本在私人空間作為「存念」的藝術作品，已成為過往一段變革歲月和難忘時光的歷史文獻。

With his unwavering pursuit of excellence in painting, Professor Wan Qingli has made a significant contribution to the research of Chinese fine art. In addition, Professor Wan possesses a substantial collection of paintings, calligraphy, seals and letters by pivotal artists of the 20th century, all priceless gifts from his teachers and friends since his youth in the 1970s. Growing up under exceptional political circumstances in China, he went through the years of anguish during the Cultural Revolution. China's "Reform and Opening Up" program enabled him to leave for study abroad in 1984, and he was later offered a post as professor of art history at The University of Hong Kong. The works from his teachers and friends are memories of their acquaintance and lifelong friendship. Professor Wan once wrote, "Collecting can still be unrelated to money; it is a testament of affection and affinity."

This exhibition showcases more than 140 Chinese paintings, calligraphy, seals and handwritten letters from 54 artists and scholars, each associated with abiding memories from Professor Wan's life journey. The exhibits are divided into five chronological sections: (1) "Little Friend of the Ox-Shed" (1963-1973) — During the Cultural Revolution, Wan was imprisoned in a makeshift prison at the Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Beijing known as "the ox-shed", where he met Li Kuchan, Li Keran, Guo Weiqu, Wu Zuoren and Huang Yongyu. (2) "Returning from Farm Labour, Days at the Beijing Fine Art Academy" (1973-1979) — Wan returned to the capital and entered Beijing Fine Art Academy after having been sent to perform farm labour during the "Down to the Countryside Movement". Works from Wan's seniors and colleagues like Cui Zifan, Yin Shoushi, Pan Jiezi, Lou Shibai, Zhou Sicong, Zhang Renzhi and Shi Qi will be included in this section. (3) "Back to the Central Academy of Fine Arts" (1979-1984) — Wan was accepted as a student of Lu Yanshao, then re-enrolled at the CAFA in 1979. Wan and Lu corresponded frequently. The letters and landscape paintings by Lu record Wan's enthusiasm in pursuing art. This period also includes works by Lin Sanzhi, Fei Xinwo who worked in the Jiangsu Traditional Chinese Painting

Institute, as well as Fang Zengxian and Lu Kunfeng from the Zhejiang Academy of Fine Arts. (4) "A Nationalist with an Elitist Overseas Doctorate" (1984-1989) — Handwritten letters between Wan and his teachers during his study sojourn in America illustrate the exchange of noble inspiration and true affection between them. (5) "A Retainer at Universities in Hong Kong" (1989-2011) — Wan taught at the University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University. Works by his friends including Qi Gong, Yang Renkai, Huang Junshi, Hu Yongkai, Lu Fusheng and Li Geng annotate Professor

Wan's life of teaching in Hong Kong. Moreover, exhibits also include some of the seals engraved by Professor Wan's friends including Han Tianheng, Wu Zijian, Wang Yong and Zhang Zining.

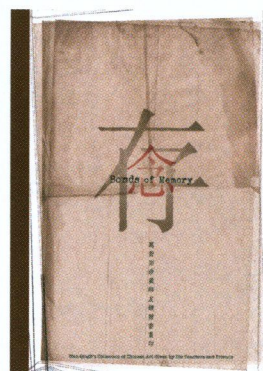
This exhibition aims to shed light on the development of art styles in politically traumatic 20th century China. These works of art and written correspondence between Wan and leading artists of the period are no longer merely personal possessions, but a visual record of history.



李可染 Li Keran (1907-1989)
孺子牛
Herd boy on a buffalo
1977
水墨設色紙本直幅
Vertical scroll, ink and colour on paper



崔子範 Cui Zifan (1915-2011)
春來了
The advent of Spring
1977
水墨設色紙本直幅
Vertical scroll, ink and colour on paper



存念—萬青劣珍藏師友饋贈書畫印
2013年編製
精裝一冊：352頁：彩圖：138幅
售價：港幣260元
ISBN: 978-962-215-238-0

Bonds of Memory: Wan Qingli's Collection of Chinese Art Given by His Teachers and Friends
Published 2013
Pages: 352; Plates: 138
Price: HK\$ 260
ISBN: 978-962-215-238-0

- 藝趣繽紛 Art for Fun
- 錄音導賞 Audio Guide
- 展覽圖錄 Exhibition Catalogue

地面廣場、專題展覽廳、當代香港藝術展覽廳、大堂 (二樓)
Piazza (G/F), Special Exhibition Gallery, Contemporary Hong Kong Art Gallery, Lobby (2/F)

刻畫人間 — 朱銘雕塑大展 Ju Ming — Sculpting the Living World 至 Until 2014.6.15

康樂及文化事務署及朱銘美術館聯合主辦
Jointly presented by
the Leisure and Cultural Services Department and the Juming Museum

香港藝術館及朱銘美術館聯合籌劃
Jointly organised by
the Hong Kong Museum of Art and the Juming Museum



藝術共賞計劃贊助
Art Appreciation Programme Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

「刻畫人間 — 朱銘雕塑大展」是國際知名華人藝術家朱銘首次於香港藝術館舉辦的大型個展。是次展覽展出的《人間系列》是他最重要的作品系列之一，當中人物造型取材於日常生活、人們的家庭、工作崗位等範疇，以不同物料雕刻出塵世的種種面貌。展覽以120套木、陶、石、銅、不鏽鋼等不同物料的雕塑，呈現《人間系列》30年來的演變，展現朱銘對當下生活的觀察以及反思。

“Ju Ming – Sculpting the Living World” is the first large-scale solo exhibition of the world-acclaimed artist Ju Ming in Hong Kong. All exhibits belong to the “Living World Series”, in which Ju Ming uses different materials to create sculptures that portray the stories of daily life, and people’s different roles in family and our society. The exhibition gathers 120 sets of artwork in wood, ceramics, stone, copper and stainless steel, together they elaborate on the evolution of the “Living World Series” since its inception 30 years ago, revealing the artist’s observation and reflection on contemporary life.



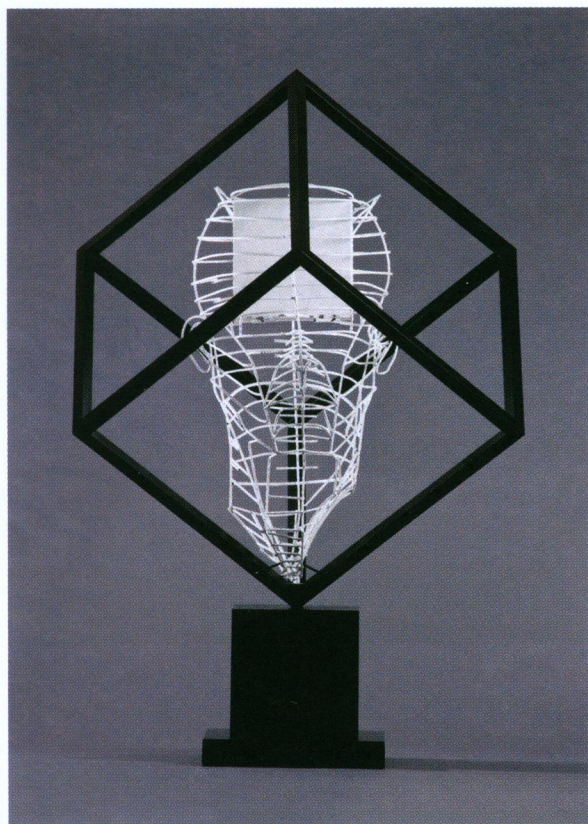
人間系列 — 俗世人間
Living world series – ordinary
1995 – 96
木 Wood



人間系列 — 降落傘
Living world series – parachute
2010
銅、不鏽鋼 Copper, stainless steel



人間系列 — 裙的故事
Living world series – skirt story
2006
銅 Copper



24 立方體
Cube
2010
不鏽鋼 Stainless steel

入場費：

逢星期一、二、五至日
20元(標準票)、10元(全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60歲或以上高齡人士)

逢星期三
10元(標準票)、5元(全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60歲或以上高齡人士)

20人或以上團體(購標準票者)可享受7折優惠

星期三免費入場之安排及博物館週票不適用於此展覽。

博物館通行證持有人及4歲以下小童免費。

Admission Fee:

Monday, Tuesday, Friday to Sunday
\$20 (standard), \$10 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder and senior citizens aged 60 or above)

Wednesday
\$10 (standard), \$5 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder, senior citizens aged 60 or above)

30% off for groups of 20 people or more (standard rate)

No free admission on Wednesdays and for Museum Weekly Pass holders to this exhibition.

Free admission for Museum Pass holders and children under 4 years old.

- 藝術共賞 Art for All
- 藝術通達 Art Accessibility
- 🎧 錄音導賞 Audio Guide
- 📖 展覽圖錄 Exhibition Catalogue
- 🏇 賽馬會藝術共賞計劃 Jockey Club Art Appreciation Programme

香港藝術館梳士巴利花園藝術廣場
Art Square at Salisbury Garden, Hong Kong Museum of Art

天、地、人—香港藝術展覽

Heaven, Earth and Man—A Hong Kong Art Exhibition
至 Until 2014.8.30

3位本地著名藝術家甘志強、李展輝及李慧嫻特別為藝術廣場製作切合「天、地、人」主題的大型雕塑作品，帶領觀眾體驗人與自然環境的互動，及感受這裡的藝術氛圍。市民在欣賞藝術品的同時，亦可用手機掃描QR Code，或到藝術館網頁聽聽藝術家介紹自己的作品理念和靈感來源。



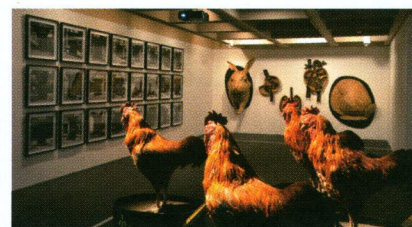
Three renowned local artists, Kum Chi-keung, Danny Lee Chin-fai and Rosanna Li Wei-han created large and site-specific sculptures for the Art Square. With the theme of "Heaven, Earth and Man", the sculptures will guide the visitors to explore the interaction between mankind and nature, and also to taste the artistic atmosphere around. You may listen to the artists talking about their artworks and inspiration while appreciating the artworks, through scanning the QR Code on-site or going to our Museum website.

歷史繪畫展覽廳(三樓)
Historical Pictures Gallery (3/F)

香港當代藝術獎2012—香港十三面觀

Hong Kong Contemporary Art Awards 2012—
Thirteen Dimensions of Hong Kong
至 Until 2014.6

「香港當代藝術獎2012」以鼓勵藝術家積極從事創作及檢視香港視藝的最新發展為使命，吸引了近千位藝術家送交作品參賽，入選作品涵蓋繪畫、書法篆刻、雕塑、攝影、裝置、錄像及數碼藝術等媒介。此部分展覽集合了13件具有強烈本地性的作品，除了顯示出香港藝術家與本地文化不可分割的關係之外，亦凸顯出香港藝術於全球化環境之下的獨特性。



25 展場一隅
Exhibition view

With the mission of encouraging the engagement of artists with the creation of art as well as reviewing the recent development in the local visual art scene, the "Hong Kong Contemporary Art Awards 2012" received fervent submission of artworks from nearly a thousand entrants. The selected works include painting, Chinese calligraphy and seal carving, sculpture, photography, installation, video and digital art. This section of the exhibition gathers thirteen selected entries which show a strong sense of locality. They not only reflect the inseparable relationship between Hong Kong artists and local culture, but also highlight the uniqueness of Hong Kong art in this globalised world.

- 藝術通達 Art Accessibility
- 📖 展覽圖錄 Exhibition Catalogue

虛白齋藏中國書畫館(二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

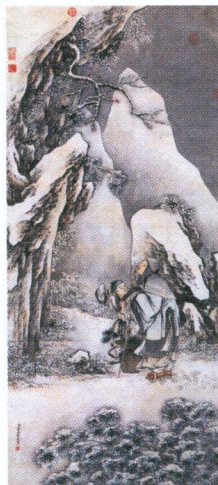
畫遊記—虛白齋藏畫選

A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the Xubaizhai Collection

展覽精選虛白齋藏明、清時期的不同流派畫作，讓觀眾窺探古代畫家的生活世相。同時，本館與香港知專設計學院攜手製作電子書及動畫短片，以生動的方式演繹虛白齋珍藏，市民可免費下載iPad應用程式觀賞。

The exhibition showcases selected paintings from the Xubaizhai Collection, featuring different painting schools of the Ming and Qing dynasties. It aims to provide visitors with a clearer view of the lives of Chinese artists during this period. In association with this exhibition, the Museum collaborates with the Hong Kong Design Institute to present works of the Xubaizhai Collection in the form of an innovative electronic book and animation, which can be downloaded on iPad for free later on.

■ 生活藝術 Art Alive
🎧 錄音導賞 Audio Guide



金廷標 Jin Tingbiao
(活躍於 act.1757 – 1767)
探梅圖
Viewing plum blossoms
水墨設色紙本立軸
Hanging scroll, ink and
colour on paper

中國文物展覽廳(2)(一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

收藏五十年—故人故事

Collecting for 50 Years— The People and Their Stories

2012年，香港藝術館欣然慶祝50歲的生辰。是次展覽展出50個故人故事，作為對藝術館無私奉獻者的致敬。

The Hong Kong Museum of Art celebrated her 50th anniversary in 2012. To commemorate this memorable occasion, we offer 50 fond stories about the Museum in this exhibition.

藝術館大堂(一樓) Museum Lobby (1/F)

與香港藝術同行—譚志成

Hand in Hand with Hong Kong Art: Laurence Tam

譚志成先生(1933–2013)是香港藝術館的首任總館長，他一生致力推動美術教育、博物館事務與現代水墨運動。譚先生對本地藝術的播育耕耘、對藝術工作的全情投入，均獲得各界人士的認同與稱頌，1993年更獲英女皇頒授MBE勳銜，以嘉許他多年來在香港推動藝術方面的努力。本展覽道出譚先生一生對推動藝術的熱誠與貢獻。

Mr Laurence Tam (1933 – 2013), the first Chief Curator of the Hong Kong Museum of Art, dedicated his whole life to pursue art education, museum services and to promote new ink art. Mr Tam was awarded for his sheer enthusiasm and whole-hearted dedication in enriching the Hong Kong art scene and was awarded the MBE by Queen Elizabeth II in 1993. Conceived as a retrospective, the display features Mr Tam's life-long dedication and contribution to art.



80年代在尖沙咀興建中的香港藝術館
In 1980s, the work site of the Hong Kong Museum of Art in Tsim Sha Tsui



除特別註明外，講座免費憑票入場。入場票於講座當日上午10:00起於藝術館地庫詢問處派發。每場講座，每人每節限取一張，額滿即止。

Except otherwise stated, all free lectures are admitted by tickets. Tickets will be distributed from 10:00am onwards on the date of the lecture at the Enquiry Counter, B/F, Hong Kong Museum of Art. Each person is entitled to one ticket per talk only. Tickets are available on a first-come-first-served basis.

藝術共賞 Art for All

「長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫珐瑯」配套活動
“Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection”
Associated Activity

演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)
座位 Seats: 135

美的盛宴—細味長青館的收藏故事(粵語)
A Feast of Beauty: the Stories behind the C. P. Lin Collection
(Cantonese)

鄧民亮先生(香港藝術館館長(中國文物))
2014.5.3(星期六)
2:30 – 4:30pm

昌南遺韻—漫談長青館藏明清官窯瓷器(粵語)
Legacy from Jingdezhen—Imperial Ming and Qing Porcelain
Wares from C. P. Lin Collection (Cantonese)

林業強教授(香港中文大學中國文化研究所名譽研究員)
2014.6.7(星期六)
2:30 – 4:30pm

「巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展」配套活動
“Paris·Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese
Masters” Associated Activity

是次展覽將於6月21日(星期六)舉行專題講座，詳情請留意藝術館網頁公佈
A special lecture will be held on 21 June (Sat), please keep an eye on the updating of Museum website

藝影放送 Show Time

演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)
座位 Seat: 150

「刻畫人間—朱銘雕塑大展」配套活動
“Ju Ming—Sculpting the Living World” Associated Activity

2014.4.2–6.15
逢星期三、六、日 Every Wed, Sat & Sun
Except 2014.5.3 & 6.7 除外

3段影片在下列時段內順序放映 Playing in order within the schedule:
3:15–4:24pm 普通話附中文字幕 Putonghua with Chinese subtitles
4:30–5:39pm 英語附英文字幕 English with English subtitles

朱銘—推開太極·憾人間
Documentary on Ju Ming and His Art
33分鐘 mins
朱銘美術館製作
Produced by Juming Museum

鄉土·太極·人間—朱銘的創作世界

Nativist, Taichi, Living World—The Artistic Realm of Ju Ming

16 分鐘 mins

朱銘美術館製作

Produced by Juming Museum

太極拱門創作過程

The Taichi Arch Creation Process

20 分鐘 mins

朱銘美術館製作

Produced by Juming Museum

2014.6.15 – 6.29

逢星期三·日 下午4:45

★ 在播放時段內循環放映 Playing repeatedly within the period

星期日 Sun	星期三 Wed	錄像節目 Video Programme	語言 Language	分鐘 mins
故宮文物寶藏系列 The National Palace Museum Collection				
6.15	6.18	多寶格篇 ★ Miniature Curio Cabinets	普通話 Putonghua	33
6.22	6.25	文具篇 ★ The Four Treasures of The Scholar's Studio		
6.29	---	清瓷篇 ★ Ch'ing Porcelain		

生活藝術

Art Alive

「畫遊記—虛白齋藏畫選」配套活動

"A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the Xubaizhai Collection" Associated Activity

週五丹青敘—山水篇 (粵語)

Fridays with Chinese Paintings: Landscape (Cantonese)

藝術館邀請你來渡過一個愜意的星期五，與多才多藝的導賞員一起走進可行、可望、可游、可居之中國山水畫，探索中國藝術的深邃意境之餘，更可一起繪畫小品。無論你想淺嘗中國筆墨的意趣，或想大展身手，皆無任歡迎。

每節主題：

2014.4.11 明四家—沈周、文徵明、唐寅、仇英

2014.4.25 董其昌及其學說

2014.5.9 清初四僧—石濤、朱耷、髡殘、弘仁

2014.5.23 清初四王—王時敏、王鑑、王翬、王原祁

2014.6.13 清初遺民畫家

2014.6.27 揚州八怪

10:30am – 12:30pm | 虛白齋藏中國書畫館 (二樓)

每節名額15位，適合年長人士參加

請致電2734 2786預先報名，參加者需持有效入場票



藝趣繽紛

Art for Fun

好想畫時段 (粵語)

Drop-in Drawing (Cantonese)

小朋友，當你欣賞精彩的展覽時，是否好想模仿大師的作品畫一幅呢？老師會在以下時段帶你遊走展覽廳，同你一齊畫個暢快。約你在展覽廳門外等啊！！

二十世紀大師 2014.4.12 (星期六) 中國書畫展覽廳 (四樓)

古文物的傳說 2014.5.10 (星期六) 中國文物展覽廳 (1) (三樓)

古文物的傳說 2014.6.14 (星期六) 中國文物展覽廳 (1) (三樓)

2:30 – 4:00pm

每節名額12位，適合5 – 12歲兒童參加

免費提供繪畫物料及指導

請致電2734 2786預先報名，參加者需持有效入場票



藝術通達

Art Accessibility

手語專題導賞

Thematic Tour with Sign Language Interpretation

以下導賞團會提供手語導賞服務，協助聽障人士欣賞展覽。參加者需持有效入場票。本地聽障學校及非牟利團體申請導賞服務，可另預約手語翻譯。

查詢 Enquiries: 2734 2786 / 2734 2154

To assist hearing-impaired visitors in their appreciation of art, the Museum has arranged sign language interpretation for some public guided tours. Free for Museum visitors with valid admission ticket. Sign language interpretation could also be arranged upon request for schools, registered charities and registered non-profit-making organisations.

2014.4.26 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	刻畫人間—朱銘雕塑大展 (二樓)	Ju Ming—Sculpting the Living World (2/F)
	4:00 – 5:00pm	雕塑之旅 (四樓)	Sculpture Tour (4/F)
2014.5.17 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	刻畫人間—朱銘雕塑大展 (二樓)	Ju Ming—Sculpting the Living World (2/F)
	4:00 – 5:00pm	長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 (三樓)	Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection (3/F)
2014.6.28 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 (三樓)	Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection (3/F)
	4:00 – 5:00pm	巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展 (四樓)	Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters (4/F)



朱銘雕塑大展—賽馬會藝術共賞計劃

Jockey Club Art Appreciation Programme for "Ju Ming—Sculpting the Living World"

刻畫人間—朱銘雕塑大展錄音導賞 (粵語 / 英語 / 普通話)
Audio Guide for "Ju Ming—Sculpting the Living World" Exhibition (Cantonese / English / Putonghua)

收錄精選展品的介紹，觀眾可以按自己的步伐展開精彩的藝術之旅。租用導賞機每日港幣10元。

Pre-recorded commentaries on highlighted exhibits for enjoyment at your own pace. Daily rental fee for an audio player is HK\$10.

人間舞台

Stage of Living World

朱銘先生對周遭的事物觀察入微，透過人間系列，雕塑出社會不同的人物角色。歡迎大家走進人間系列的舞台，選擇你喜愛的角色，演出人生百態！

舞台位置：二樓大堂

Mr Ju Ming has an acute observation of the everyday ordinary life. In his "Living World" series, his craved figures embody his impressions of human nature. Welcome all of you to come to the Stage of Living World, choose your favourite character and live out the vicissitudes of life.

Location of Stage: Lobby, 2/F

朱銘藝術大挑戰 (粵語)

Art Challenge by Ju Ming (Cantonese)

小朋友，大朋友，歡迎大家齊來接受挑戰，學習朱銘的獨特雕塑造型風格！

2014.4.2 – 6.4 (逢星期三)

百變吸管人 + 名作翻模

扭一扭、摺一摺，吸管創出百變造型！同場還可體驗溶蠟翻模的過程，將朱銘的作品帶回家。

2014.4.6 – 6.8 (逢星期日) (2014.5.18除外)

海綿大隻佬

如何把海綿脂肪練成結實肌肉？朱銘的雕塑將為你拆解箇中竅門。

2:00 – 3:00pm* / 3:30 – 4:30 pm* | 版畫工作室 (地庫)

每節名額20位，活動當日中午12時於一樓錄音導賞櫃枱開始派發參加證，每人限取一張，派完即止

* 每節內容相同

義工服務：由青年廣場提供



學校或非牟利團體

School or Non-profit-making Organisation

本地學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。索取有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁或向本館詢問處查詢。

[#] 提供非正規課程的私立學校除外

「香港藝術館之友」於即日起至2014年9月期間贊助香港註冊的學校，提供旅遊車接載前往香港藝術館參觀展覽。

Local schools [#], registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made 3 weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter and the Museum's website.

[#] except private schools offering non-formal curriculum

With the generous support and sponsorship of The Friends of the Hong Kong Museum of Art, free coaches will be provided to local registered schools visiting the Hong Kong Museum of Art from now until September 2014.

1) 預約導賞

Guided Tours

每節導賞服務約1小時，每團約30人（包括隨行領隊或職員）。可選擇預約參觀個別展覽或全館導遊，及安排手語翻譯。

Each tour will last for 1 hour, around 30 persons including chaperones. Tours for specific exhibition and Museum Introduction are available. Sign language interpretation could be arranged upon request.

☎ : 2734 2786 / 2734 2154

2) 預約錄像放映

Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於藝術館演講廳觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants) for viewing at the museum's lecture hall. The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

3) 預約錄音導賞

Audio Guided Tour

每團人數為20人以上，可預約申請免費使用。

Each tour with a minimum of 20 participants is welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157

4) 免費外借服務

Free Loan Services

每間機構最多可借3項教育資料，並須於星期一至五辦公時間內前往本館提取及交還。歡迎有興趣的學校或團體於3星期至3個月內致電預約。

The maximum number of education materials for each booking is 3 sets. Borrowers are responsible for the delivery of loan-items from and to the Museum in the office hour between Monday and Friday. Please call us 3 weeks to 3 months in advance for application.

☎ : 2734 2157 / 2734 2156

- 巡迴展覽
Mini Travelling Exhibitions
- 錄像節目
Video Programmes
- 教材套
Teaching Kits

註：由於藝術館的裝修工程，上述「免費外借服務」將於2014年7月1日起暫停直至另行通知。

Note: Due to the Museum's renovation work, the above "Free Loan Services" will be suspended from 1 July 2014 until further notice.

資源中心

Resource Centre

香港藝術館資源中心存放了藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，可供專研藝術人士預約查閱。資料只可在館內使用，不設外借。有興趣人士請於三個工作天前致電預約。

The Museum Resource Centre holds art books, periodicals and artist archives for researchers' on-site reference. Please call 3 days in advance for appointment. No loan-out service is provided.

服務時間 Service hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am – 12:00nn
2:30pm – 5:00pm

星期六 Sat 9:30am – 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2751 / 2734 2752

網上藏品資料庫

Museum Collections on Web

本館現有藏品超過16,000項，並於網上建立了藏品資料庫，公眾可以到藝術館網頁瀏覽或搜尋本館各類藏品。

The Museum currently acquires some 15,800 collection items. The public could surf through our collection data on the museum website.

戶外雕塑流動導賞

Outdoor Sculpture Audio Tour

只需一部手機撥打3696 5000或上App Store / Google Play 輸入“HKMA Outdoor Sculpture”下載iPhone / Android 軟件，便可隨時展開精彩的雕塑之旅。欣賞藝術品就是這樣輕鬆簡單！導覽地圖可在一樓詢問處索取。

費用全免，但網絡供應商會扣除通話分鐘或數據下載費用。

Grab your mobile phone, dial 3696 5000 or go to App Store / Google Play and search for "HKMA Outdoor Sculpture" to download the iPhone / Android app to join our Outdoor Sculpture Tour at anytime. Enjoying art has never been so simple! Guide Map is available at the Information Counter on the first floor.

Free access, though standard call charges or data transmission fees will be imposed by your mobile service provider.

公眾導賞

Public Guided Tour

免費節目，無須預約，參加者需持有效入場票。詳情請留意本館網頁或藝術館大堂之節目表。

No registration required. Free for Museum visitors with valid admission ticket. For details, please refer to the tour schedule at the Museum Lobby or visit the Museum's website.

錄音導賞

Audio Guided Tour

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for an audio player is HK\$10.

★ 配合藝術館的展覽安排，錄音導賞服務將於2014年6月16日起暫停。

★ To coincide with the Museum exhibitions, Audio Guided Tour service will be suspended from 16 June 2014.

「存念—萬青岑珍藏師友饋贈書畫印展覽」導賞團 “Bonds of Memory: Wan Qingli’s Collection of Chinese Art Given by His Teachers and Friends Exhibition” Guided Tour

2014年1月7日香港藝術館之友為館友安排一個特別的導賞團，參觀香港藝術館舉辦的「存念—萬青岑珍藏師友饋贈書畫印展覽」。

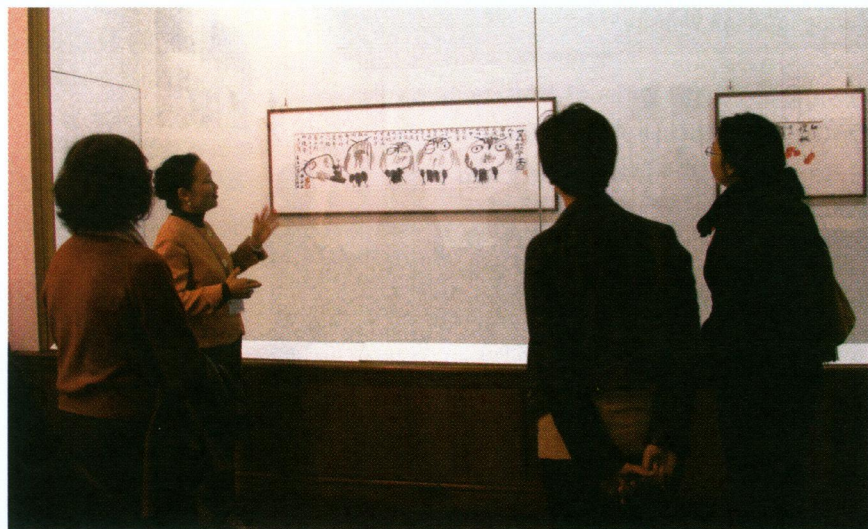
是次展覽的個人收藏由藝術家萬青岑教授借出。展品包括繪畫、書法、印章、信箋等，都是由20世紀舉足輕重的藝術家創作。萬教授在中國的特殊政治環境下長大，曾經歷文化革命的痛苦洗禮，獲啟發並得以重生。從萬教授的老師及朋友的饋贈中，包含著他對各方好友的友誼和回憶。萬教授曾寫道：「收藏能和金錢無關，它是感情和親和力的一個證明」。

大家非常享受這次導賞，對文化革命歷史的認識亦增加不少。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art had a special guided tour on January 7, 2014 to the exhibition "Bonds of Memory: Wan Qingli's Collection of Chinese Art Given by His Teachers and Friends Exhibition"

This exhibition consists of the personal collection from Prof. Wan who is himself an artist. It includes paintings, calligraphy, seals and letters by pivotal artists of the 20th century. Growing up under exceptional political circumstances in China, Wan went through years of anguish during the Cultural Revolution followed by a period of reform and opening-up. The works from his teachers and friends contain memories of their acquaintance and lifelong friendship. Wan once wrote, "Collecting can still be unrelated to money; it is a testament of affection and affinity."

The participants found the tour very interesting and enhanced their understanding of the Cultural Revolution.



藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

香港藝術館之友誠邀大家一同參與「藝韻樂音」音樂會。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert at the 1/F Lobby. Please join us with your family and friends at the Museum.

2014.4.6 / 5.4 / 6.8 (星期日 Sun)
3:30 – 4:30pm | 一樓大堂 1/F Lobby
免費入場 Free admission

歡迎成為香港藝術館之友！

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術的興趣。

成為香港藝術館之友會員，可享多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、拜訪藝術工作者、參加展覽導賞、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。索取入會表格或查詢詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

電郵 Email:
hkmafrds@netvigator.com
網址 Website:
www.museumfriends.org.hk



茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

南京瑰寶 — 南京博物院 / 南京市博物館紫砂茶具精選

Gems of Yixing Tea Ware from the
Nanjing Museums
至 Until 2014.7.10

南京博物院以收藏古代宜興茶具聞名於世，是次展覽所展出的藏品精選自南京博物院藏明、清代到現代的紫砂茶具，當中更包括標年最早的明代太監吳經墓出土紫砂茶壺 — 南京市博物館藏明嘉靖年間的柿蒂紋提樑壺。這把紫砂壺是我國目前出土最早的一件有紀年可考的紫砂器，為我們提供不可多得的實物資料。

紫砂器具始於宋，盛於明清。在明代中葉以後，逐漸形成了集造形、詩詞、書畫、篆刻、雕塑於一體的紫砂藝術。明代是紫砂器具的興盛和成熟期，名家輩出；時至清代，紫砂器具的製作又在前人基礎上更上層樓。著名的陶人有清康熙年間 (1662 – 1722) 的陳鳴遠及清嘉慶年間 (1796 – 1820) 楊彭年。當時的宜興知縣陳曼生特意邀請楊彭年合作製壺，世稱「曼生壺」，歷來為鑑賞家珍藏。

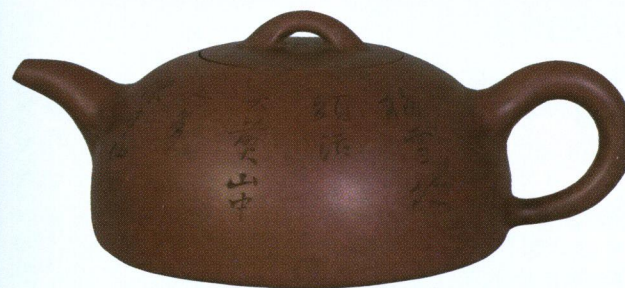
是次展覽除展示明、清的珍品外，亦包括20世紀的製壺名家作品，包括有王寅春、裴石民、顧景舟、朱可心、蔣蓉等。他們的技藝在明、清的基礎上，更呈多元化及個性化，別具時代感。展覽廳內更設有教育角及互動遊戲，讓不同年齡的觀眾可一同享受一個奇妙的紫砂藝術旅程。

The Nanjing Museum is renowned for her collection of ancient Yixing tea wares. This exhibition features collections from the Nanjing Museum spanning from the Ming and Qing dynasties to the present day. The exhibition will also include the loan of the earliest datable Yixing teapot in the world – persimmon-pediceled-patterned teapot with an overhead handle discovered from Wu Jing's grave, a Ming tomb and collected in the Nanjing City Museum. This teapot is the earliest piece of excavated purple clay ware which provides us with rare object information.

Purple clay ware, which dates back to the Song dynasty, was very popular during the Ming and Qing dynasties. Since the middle period of the Ming dynasty, purple clay ware making has gradually become a form of art which combines pottery making, poetry writing, calligraphy, painting, seal carving and sculpture. Purple clay ware gained prevalence and matured in the Ming dynasty. Renowned artisans from this period were numerous. In the Qing dynasty, purple clay ware making was elevated to a higher level. One famous Qing potter was Chen Mingyuan from the Kangxi reign (1662 – 1722). By the Jiaqing reign in the Qing dynasty (1796 – 1820), another craft master emerged. Yang Pengnian was a maker of elegant and delicate teapots. Appreciating Yang's talent, county magistrate Chen Mansheng came to Yixing to produce teapots with him, these teapots are known as "Man Sheng Teapots" and have been highly rated by connoisseurs.

In addition to masterpieces from the Ming and Qing dynasties, there are also teapots by famous 20th century makers, including Wang Yinchun, Pei Shimin, Gu Jingzhou, Zhu Kexin and Jiang Rong etc. Progressing from the foundation laid by Ming and Qing craft masters, they came up with a wide range of works rich in individual character and contemporary appeal. To ensure visitors of all ages can enjoy a wonderful experience of purple clay art, education corners and various interactive games have been set up in the gallery to cater the need of different audiences.

- 茶藝共賞 Tea for All
- 教育角 Education Corner
- 錄像節目 Video Programme
- 展覽小冊子 Exhibition Booklet



彭年製曼生銘半瓜壺
Half-melon teapot inscribed with "Mansheng" by Yang Pengnian
清代晚期
Late Qing dynasty



大亨款八卦束竹壺
Eight diagrams bamboo stalk teapot with the seal of "Daheng"
清 嘉慶 (1796 – 1820)
Jiaqing period (1796 – 1820), Qing dynasty



宜興窯蔣蓉製紫砂蓮蓬蟾蜍壺
Teapot in the shape of lotus-fruit with a toad knob by Jiang Rong
from the Yixing kiln
1950年代
1950s

茶具文物館 (一樓) Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

陶瓷茶具創作展覽2013 2013 Tea Ware by Hong Kong Potters 至 Until 2014.9.8

茶具文物館致力推動香港的品茗風尚及陶瓷藝術，自1986年至今已舉辦了9屆陶瓷茶具創作比賽及展覽，讓本地的陶藝創作者有一個互相交流及觀摩的平台。今屆「陶瓷茶具創作展覽2013」展出87位本地陶藝家合共105組精選陶瓷茶具創作。

作品選自去年4月舉辦的「陶瓷茶具創作」比賽，當中的公開組傑出佳作，既有表現大自然的作品，亦有天馬行空的抽象形體及洋溢著閒情生活的小品等。學生組的作品則盡顯年青人的無窮創意及活力，反映陶藝教育工作者的用心與成果。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware is dedicated to promoting tea drinking and ceramic art in Hong Kong. Since 1986, the Museum has staged nine tea ware competitions and exhibitions to provide a platform of exchange and emulation for local potters. In this year, the exhibition features 105 items of selected ceramic tea ware made by 87 local potters.

Chosen from entries in the tea ware competition held in April 2013, the exhibits selected from the Open category presents diverse themes, including nature, imaginative creation of abstract forms and pieces inspired by everyday experience. Works by students show the unlimited creativity and vitality of young people also highlight the sterling efforts of their ceramic instructors.



「茶具成型基本法」教育角，展示多種不同的茶具製造方法
The education corner "Tea Ware Forming Basics" introduces various ways of making tea ware



以大自然為創作題材的茶具，古樸清雅
Using our nature as design elements, these tea ware are simple and elegant

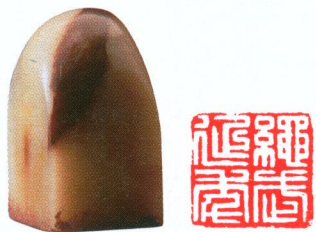
羅桂祥茶藝館 (一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

本展覽展出逾60方羅桂祥基金捐贈的香港本地早期篆刻名手，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals by early Hong Kong seal carvers generously donated by the K.S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.



林千石 Lin Qianshi
白文方印章
Square seal with incised characters
1918 – 1990

- 茶藝共賞 Tea for All
- 教育角 Education Corner
- 工作紙 Worksheet

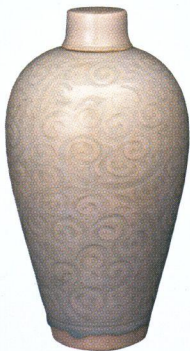
羅桂祥茶藝館 (一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋 (960 – 1279)、元 (1271 – 1368)、明 (1368 – 1644) 三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清 (1644 – 1911) 至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song (960 – 1279), Yuan (1271 – 1368) and Ming (1368 – 1644) dynasties, and a selection of seals from the Ming and Qing dynasties (1644 – 1911) to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



青白釉刻繡枝花卉紋連蓋梅瓶
Covered meiping vase with carved foliate scroll in qingbai glaze
元代 Yuan dynasty (1271 – 1368)

- 茶藝共賞 Tea for All
- 展覽圖錄 Exhibition Catalogue
- 教育角 Education Corner
- 工作紙 Worksheet

除特別註明外，所有活動均為免費，並於節目當天下午2:30在茶具文物館地下大堂開始派籌，先到先得。如有更改，恕不另行通知。

All programmes listed are free of charge except as otherwise stated and are accepted on a first-come-first-served basis. Chips will be distributed on the programme day, 2:30pm at the lobby of Flagstaff House Museum of Tea Ware. Programme is subject to change without prior notice.

生活茶藝 Tea Alive

「南京瑰寶—南京博物院/南京市博物館紫砂茶具精選」配套講座
“Gems of Yixing Tea Ware from the Nanjing Museums”
Associated Lecture

為配合「南京瑰寶—南京博物院/南京市博物館紫砂茶具精選」展覽，我們請來專家及學者與市民分享欣賞紫砂茶具的心得，並介紹羅桂祥博士對於紫砂藝術的推廣以及透過捐贈畢生所藏，玉成茶具文物館的故事。

壺上書畫：宜興茶壺與文人藝術 (粵語)

Teapot with Calligraphy and Painting: Yixing Teapot and Literati Art (Cantonese)

講者：黎淑儀女士 (香港中文大學文物館研究員—宜興計劃)
2014.4.26 (星期六)

由茶具文物館羅桂祥紫砂珍藏說起 (粵語)

Sharing on the K.S. Lo Purple Clay Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

講者：葉榮枝先生 (樂茶軒創辦人及中國茶葉學會理事)
2014.6.21 (星期六)

3:00 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳 (地下)
名額：40

「2014香港國際博物館日」特備節目

Special Programme for International Museum Day 2014, Hong Kong

「陶瓷茶具創作比賽」歷屆獲獎藝術家分享會 (粵語)

“Tea Ware by Hong Kong Potters” Sharing by Successive Award Winners (Cantonese)

茶具文物館的「陶瓷茶具創作比賽」自1986年至今已舉辦了九屆，每屆獲獎的作品都別具特色。今年的國際博物館日，我們特別請來歷屆的冠軍得主，與您一起訴說昔日獲獎作品的創作風格，回味參賽過程的趣聞趣事，並探討陶瓷藝術創作在歷年中的演變與發展。

講者：盧瑋莉女士、李梓良先生、江彩玲女士及王森先生

2014.5.17 (星期六)

3:00 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳 (地下)
名額：40

茶藝共賞

Tea for All

品茶嘉年華 (粵語)

Tea Carnival (Cantonese)

從「茶」的字型來看，品茶最適合於大自然的草木間進行。我們將於復活節的來臨，在館外綠草如茵的草坪上舉行品茶嘉年華。市民可以置身於鳥語花香的公園中，品嚐茶香的氤氳、欣賞秀麗的風光，讓品茶洗滌心靈。

主持：麥蕙蘭女士 (明茶房總監)

2014.4.12 (星期六)

第一節：11:00am – 12:30pm

第二節：3:00 – 4:30pm

茶具文物館外草坪

每節名額25位，請致電2869 6690預約。每位參加者只限參加一節

四季·品茗 (粵語 / 英語*)

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English*)

茶具文物館與雙魚茶館及樂茶軒聯合策劃

Jointly organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware, the Sheung Yu Tea House and the Lock Cha Tea Shop

一年中季節更替，在不同季節飲用適宜的茶，可以養生保健、保持身心健康。樂茶軒及雙魚茶館的茶師將依四季的不同變化，為您示範合適的中國茶，讓您品嚐春的芳香、夏的清幽、秋的滋潤以及冬的甘醇。歡迎您來與我們一起品味茶香韻味。

The choice of tea should differ according to the seasons so as to get the maximum benefits and help us stay robust in health, for the body and the mind. In this programme, the tea-masters of Lock Cha Tea Shop and Sheung Yu Tea House will demonstrate various types of tea that should go with the seasons. Participants can feel the fragrance of scented tea in spring, the freshness of green tea in summer, the nourishing feelings of Oolong tea in autumn and the mellowness of dark tea in winter. Come and join us for this special experience.

2014.4.5 / 5.3 / 5.10* / 5.17 / 6.7 / 6.14* (星期六 Sat)

羅桂祥茶藝館 (地下)

The K.S. Lo Gallery (G/F)

2014.4.19 / 4.26 / 5.24 / 5.31 / 6.21 / 6.28 (星期六 Sat)

茶具文物館 (一樓)

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

* 於2014.5.10及6.14舉行的示範將以英語進行

The demonstrations on 2014.5.10 and 6.14 will be conducted in English

11:30am – 12:30pm

每節名額 Seats per session: 10

請致電2869 6690預約

Please call 2869 6690 for reservation

每人每月只限參加一節

Participants can only enrol one session within each month

樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

歡迎一家大小於週末到香港茶具文物館一邊喝茶，一邊聽音樂，品嚐不同種類的中國名茶，細味原汁原味的中國傳統音樂。

You are welcome to visit the Flagstaff House Museum of Tea Ware with your family during the weekend to enjoy a fresh taste of Chinese tea and beautiful pieces of traditional Chinese music.

主持 Moderator

譚寶碩先生 / 王偉明先生

Mr Tam Po-shek / Mr Wong Wai-ming

樂師 Musician

2014.5.31 (星期六 Sat) 胡山林女士 Ms Woo Shan-lam

2014.6.28 (星期六 Sat) 姚欣女士 Ms Lu Yan

3:30 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳 (地下)

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

每節名額 Seats per session: 20

錄像節目

Video Programme

地點 Location	錄像節目 Video programme	語言 Language	片長 Duration
茶具文物館1號展覽廳 (地下) Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)	紫砂茶壺的造型技巧 The Techniques of Making Yixing Teapots	粵語、英語 Cantonese, English	22分鐘 mins
茶具文物館7號展覽廳 (一樓) Gallery 7, Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)	創作、心語、分享 Sharing on Creativity	粵語、英語 Cantonese, English	25分鐘 mins
羅桂祥茶藝館教育角 (地下) Education corner, the K.S. Lo Gallery (G/F)	篆刻藝術 Engraved Calligraphy	粵語、英語 Cantonese, English	15分鐘 mins

展覽及古蹟遊

Exhibition & Heritage Journey

旗杆屋超時空之旅 (粵語)
Flagstaff House through the Ages (Cantonese)

您想發掘這幢法定古蹟背後的小故事嗎？你想知道誰是旗杆屋的首位住客嗎？

博物館導賞員會透過活潑生動的故事時間，讓參觀者認識旗杆屋的演變及香港的歷史。活動適合一家大小一齊參與，千萬不要錯過啊！

2014.4.13 / 4.27 / 5.11 / 5.25 / 6.8 / 6.22 (星期日)

3:00 – 4:00pm | 茶具文物館遊戲室 (地下)

每節名額 12 位

請致電2869 0690預約

免費導賞服務
Free Guided Tour

本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604/2849 9605預約。所有申請須在參觀前3星期至3個月內提交。下載有關表格及詳情，請瀏覽本館網頁。

Free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604/2849 9605 for telephone booking. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website.



教育及推廣活動報名表格

Education & Extension Programmes Application Form

傳真 Fax:

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art: 2723 7666

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware: 2810 0021

For Official Use Only 館方專用

費用: _____

支票號碼: _____

總數: _____

活動名稱 Activity Title _____

活動編號 Activity Code

(如報名參加香港藝術館舉辦的活動，必須填寫此欄 For the application of activity held at the Hong Kong Museum of Art, MUST fill in this part.)

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name			性別 Sex	年齡 Age
電話 Tel	電郵 Email			
地址 Address				
緊急聯絡人姓名 For emergency, please contact			電話 Tel	

第二部份 Part II 兒童/親子工作坊用 For Children/Family Workshop

兒童姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age
與申請人關係 Relationship with Applicant	出生日期 Date of Birth	(yy) / (mm)

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足 18 歲，必須由父母或監護人填寫此欄。
Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動，並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。
I _____ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人* 簽署 Signature of Parent/Guardian* _____ 日期 Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠，請剔選 (✓) 並必須夾附該文件之副本：

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 全日制學生 Full-time student | <input type="checkbox"/> 六十歲或以上人士 Senior citizen aged 60 or above |
| <input type="checkbox"/> 殘疾人士 People with disabilities | <input type="checkbox"/> 香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA |
| <input type="checkbox"/> 博物館入場證持有人 Museum Pass holder | <input type="checkbox"/> 香港藝術館導賞員 Docent of HKMA |

申請人簽署 Signature of applicant _____

日期 Date _____

- * 請刪去不適用者 Please delete as appropriate
- # 必須填寫 Must fill column
- 報名時無須遞交支票 There is no need to submit cheque together with the application form
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表 Please use separate form when applying different programmes

回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____	姓名 Name: _____
地址 Address: _____	地址 Address: _____
_____	_____
_____	_____

節目申請須知

請於截止日期前傳真、郵寄或於辦公時間內親臨遞交下列資料：
(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱2-3頁)

1. 申請

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格；而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理，報名時請勿遞交任何費用。

2. 學費

- 截止日期後，申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。
(請以獨立支票支付每項費用，抬頭「香港特別行政區政府」)
- 已繳學費概不退回，亦不可轉讓。

3. 名額

- 如報名超額，將以公開抽籤決定，日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額，則以先到先得接受申請，至額滿為止。
- 若人數不足，本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則，參與活動之殘疾人士，請先致電查詢及安排。

場地	電話 (傳真)	辦公時間
香港藝術館	2734 2786 2734 2793 (2723 7666)	星期一至五：9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm 非辦公時間 (星期六、日及每日6:00 – 9:00pm) 可將報名表投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690 (2810 0021)	星期一至五：9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠)

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	註明現時為全日制學生的證明文件 (「學生身份」個人八達通卡並不適用)	半價
60歲或以上人士	年齡證明文件 (如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館通行證持有人	博物館通行證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

Please fax, send or bring in person the following materials to the office during office hours on or before the deadline for application:
(Please refer to pp.2-3 for the addresses of the Hong Kong Museum of Art and Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. Application

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

2. Fee

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to "The Government of HKSAR", before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

3. Quota

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first-come-first-served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details/inform us of any special needs.

Venue	Tel (Fax)	Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2786 2734 2793 (2723 7666)	Mon – Fri: 9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun and 6:00 – 9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690 (2810 0021)	Mon – Fri: 9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts)

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Documentation showing proof of current full-time student status (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted)	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

開放安排

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

活動及預約服務之安排

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體 | i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
| 2. 成人、中學、大專及此類團體 | i. 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
4. 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
5. 查詢請電 2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

Opening Arrangements

Typhoon signal No.8 or above: The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services

- | | |
|---|--|
| 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organisation | i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
| 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organisation | i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
3. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
4. Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
5. For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

博物館通行證

帶給你精彩的藝術·歷史·科學體驗

Museum Pass

Brings you Inspiring Experiences in Art · History · Science

康文署博物館通行證持證者可免費無限次參觀康文署轄下7間博物館的長期展覽及大部分專題展覽。7間博物館包括：香港藝術館、香港歷史博物館、香港文化博物館、香港科學館、香港太空館(不包括何鴻燊天象廳節目)、香港海防博物館和孫中山紀念館。

博物館全年及半年通行證持證者除了在博物館禮品店以現金購買特選貨品，以及參與博物館主辦的活動可享有9折優惠外，申請海洋公園「智紛全年入場證」亦可獲9折優惠。此外，由現在起至2014年8月31日，持有博物館全年通行證的人士購買香港迪士尼樂園的成人、小童或學生，以及長者「奇妙處處通」可分別享有50元、40元，以及30元折扣優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館通行證持有人請於通行證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。



LCSD Museum Pass holders can enjoy unlimited admission for free to visit the permanent exhibitions or most of the thematic exhibitions staged at seven LCSD museums, namely the Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (except for programmes at the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and the Dr Sun Yat-sen Museum.

The Museum Pass also entitles Annual / Half-year holders to an array of related benefits, such as a 10% discount for cash purchase of selected items at various museum gift shops, participation in extension activities organised by the museums and purchase of Ocean Park's SmartFun Annual Pass. Furthermore, from now to 31 August, 2014, Museum Annual Pass holders will also enjoy discounts of \$50, \$40 and \$30 off respectively for the purchase of adult, child/student and senior Magic Access of the Hong Kong Disneyland.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their Passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries, please call 2721 0116 during office hours.

立即申請 盡享特別優惠 Sign up now to enjoy fabulous benefits

博物館通行證費用 Museum Pass Fee *	全年 Annual	半年 Half Year
個人 Individual	\$100	\$50
家庭 (最多4人，須為親屬) Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	—
優惠 (全日制學生#、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士) Concessionary (full-time students#, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

* 海洋公園「智紛全年入場證」持有人購買博物館全年/半年通行證可獲九折優惠
10% discount on Museum Annual/Half Year Pass for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders
香港迪士尼樂園「奇妙處處通」持有人購買博物館全年通行證可獲九折優惠
10% discount on Museum Annual Pass for Hong Kong Disneyland "Magic Access" holders
(優惠期 Validity Period: 2013.9.1-2014.8.31)

須持有註明現時為全日制學生的證明文件(「學生身份」個人八達通卡並不適用)。
Documentation showing proof of current full-time student status is required (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted).

康樂及文化事務署轄下其他博物館

三棟屋博物館

新界荃灣古屋里 2 號
電話：2411 2001
逢星期二休館

上窰民俗文物館

新界北潭涌自然教育徑
電話：2792 6365
逢星期二休館

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街 41 號
電話：2386 2863
逢星期四休館

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
電話：2721 0226
逢星期二休館

香港文化博物館

新界沙田文林路 1 號
電話：2180 8188
逢星期二休館

香港文物探知館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
電話：2208 4400
逢星期四休館

香港科學館

九龍尖沙咀科學館道 2 號
電話：2732 3232
逢星期四休館

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道 175 號
電話：2569 1500
逢星期四休館

香港電影資料館

香港西灣河鯉景灣道 50 號
電話：2739 2139
逢星期四休館

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南 100 號
電話：2724 9042
逢星期二休館

香港鐵路博物館

新界大埔墟崇德街 13 號
電話：2653 3455
逢星期二休館

屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心

新界元朗屏山坑頭村
電話：2617 1959
逢星期一休館

孫中山紀念館

香港中環衛城道 7 號
電話：2367 6373
逢星期四休館

葛量洪號滅火輪展覽館

香港鯉魚涌公園
電話：2367 7821
逢星期二休館

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街 14 號
電話：2896 7006
逢星期四休館

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道 7 號 A
電話：2521 3008
逢星期二休息

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

Hong Kong Visual Arts Centre

7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays

Dr Sun Yat-sen Museum

7 Castle Road, Central, Hong Kong
Enquiries: 2367 6373
Closed on Thursdays

**Fireboat Alexander Grantham
Exhibition Gallery**

Quarry Bay Park, Hong Kong
Enquiries: 2367 7821
Closed on Tuesdays

Hong Kong Film Archive

50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays

**Hong Kong Heritage Discovery
Centre**

Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays

Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Museum of
Coastal Defence**

175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays

**Lei Cheng Uk Han Tomb
Museum**

41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

**Ping Shan Tang Clan Gallery cum
Heritage Trail Visitors Centre**

Hang Tau Tsuen, Ping Shan,
Yuen Long, N.T.
Enquiries: 2617 1959
Closed on Mondays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

封面圖片

釉裏紅花卉紋抱月瓶

「大清乾隆年製」款

清 乾隆 (1736 – 1795)

長青館藏品

Cover Image

Moon flask decorated with floral pattern in underglaze red

Mark and period of Qianlong (1736 – 1795),

Qing dynasty

C. P. Lin Collection



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

本通訊由香港藝術館於2014年編印。

版權屬康樂及文化事務署所有©2014年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2014.

Copyright © 2014 Leisure and Cultural Services Department.

All rights reserved.

政府物流服務署印

Printed by the Government Logistics Department